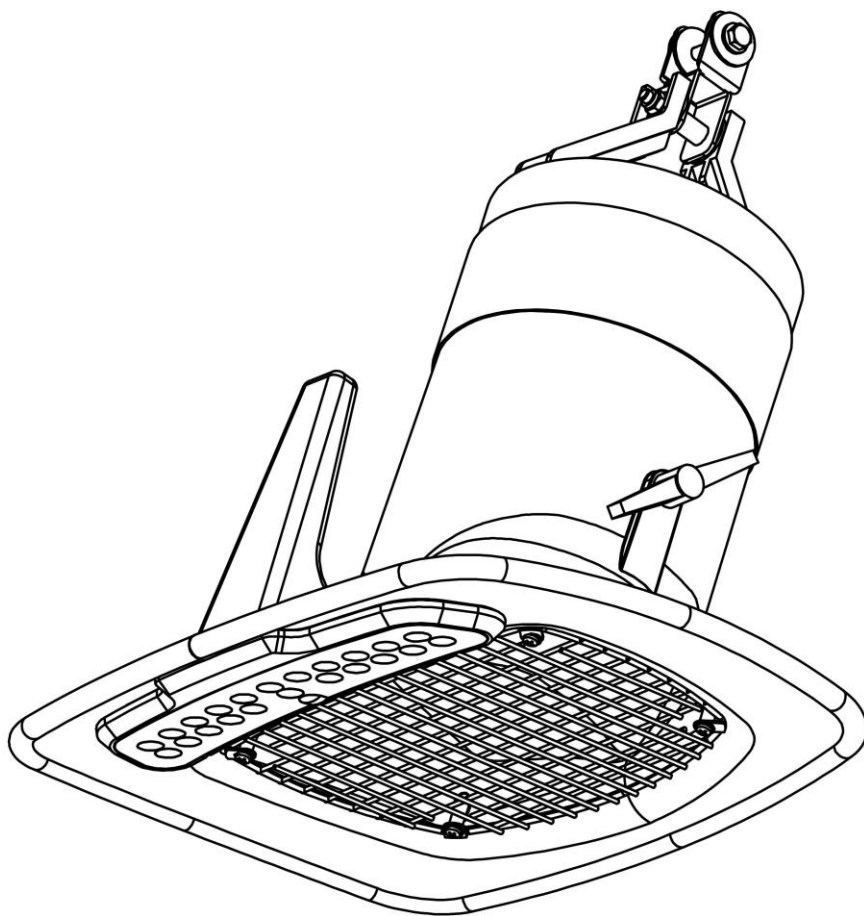




The Hood / The Hood Pro

CS – Návod k použití

1	Obecné informace	6 -
1.1	Úvod	6 -
1.2	Upozornění na autorská a ochranná práva.....	6 -
1.3	Informace pro provozovatele.....	6 -
1.4	Právní upozornění.....	7 -
2	Bezpečnost.....	8 -
2.1	Obecné informace.....	8 -
2.2	Informace ke značkám a symbolům	8 -
2.3	Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel	9 -
2.4	Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy.....	9 -
2.5	Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch	10 -
2.6	Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí	10 -
3	Údaje o zařízení.....	13 -
3.1	Rozlišovací znaky.....	13 -
3.2	Popis funkce	13 -
3.3	Účel použití	16 -
3.4	Důvodně předvídatelné nesprávné použití.....	16 -
3.5	Označení a štítky na zařízení.....	17 -
3.6	Zbytkové riziko	17 -
4	Přeprava a skladování	19 -
4.1	Přeprava.....	19 -
4.2	Skladování.....	19 -
5	Montáž	20 -
5.1	Vybalení a montáž výrobku	20 -
5.1.1	Montáž výrobku s LED osvětlovací jednotkou (volitelné vybavení) -	24 -
5.2	Montáž volitelného příslušenství	25 -
5.2.1	Montáž uzavírací klapky (volitelné vybavení).....	25 -
5.2.2	Montáž LED osvětlovací jednotky (volitelné vybavení).....	27 -
6	Použití	31 -
6.1	Kvalifikace personálu obsluhy.....	31 -
6.2	Ovládací prvky	31 -

6.3	Nastavení polohy odsávací hubice.....	- 32 -
7	Technická údržba.....	- 34 -
7.1	Péče	- 34 -
7.2	Údržba.....	- 35 -
7.3	Údržba – výměna desky s čočkami	- 35 -
7.4	Odstraňování poruch	- 36 -
8	Likvidace	- 38 -
8.1	Plasty.....	- 38 -
8.2	Kovy	- 38 -
8.3	Filtrační články	- 38 -
9	Příloha	- 39 -
9.1	EU prohlášení o zabudování.....	- 39 -
9.2	UKCA Declaration of Installation	- 40 -
9.3	Technické údaje	- 41 -
9.4	Náhradní díly	- 42 -
9.5	Příslušenství	- 42 -
9.6	Rozměrový výkres.....	- 43 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupněn pouze oprávněným osobám. Jeho předávání třetím osobám je dovoleno výhradně s předcházejícím písemným souhlasem výrobce, společnosti KEMPER GmbH.

Veškerá dokumentace je chráněna zákonem na ochranu autorských práv. Její šíření, reprodukce, byť i jen částečné použití a sdělování jejího obsahu v jakékoli podobě jsou bez výslovného písemného souhlasu zakázány.

Porušení tohoto upozornění bude stíháno a bude vyžadována náhrada veškeré způsobené škody.

Práva na ochranu průmyslového vlastnictví, jako jsou patenty, ochranné známky nebo vzory, náleží výhradně výrobcí.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.

Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifiky, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

1.4 Právní upozornění

Veškeré informace v tomto návodu byly připraveny s nejvyšší péčí. Technické změny, omyly a tiskové chyby jsou vyhrazeny. Za škody vzniklé nerespektováním tohoto návodu neručíme.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

▲ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.

Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísla s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.
- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohyblivé části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolovaný, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částecami svářečského dýmu!

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s výpary z řezání a svařovacím dýmem atd. může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

⚠ NEBEZPEČÍ**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.



**CAUTION: Automatically Operated Device –
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From
Power Supply Before Servicing.**

**WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock,
Do Not Expose to Water or Rain.**

**ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.**

**AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.**

⚠ POZOR**Ohrožení zdraví hlukem!**

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

⚠ VAROVÁNÍ**Nebezpečí v důsledku oslnění**

Při zpracování vysoce reflexních obrobků může osvětlení zabudované ve výrobku způsobovat oslnění očí.

To může způsobit dočasné zhoršení zraku a v důsledku toho nesprávnou obsluhu nebo nebezpečí úrazu.

⚠ VAROVÁNÍ**Varování před stroboskopickým efektem**

Vzhledem ke konstrukčnímu provedení se za určitých světelných podmínek nebo v kombinaci s jinými světelnými zdroji může projevit stroboskopický efekt. Tento efekt může způsobit, že se rotující nebo jinak se pohybující části stroje jeví jako nehybné, což představuje značné nebezpečí úrazu.

Proto zajistěte, aby i pracovní prostor byl dostatečně a rovnoměrně osvětlen vhodným celkovým osvětlením.

POZOR**Upozornění: Osvětlení není hlavní zdroj světla**

Osvětlení zabudované ve výrobku slouží pouze k doplňujícímu osvětlení pracovního prostoru.

Jeho používání jako jediného osvětlení pracoviště je zakázáno.

K zajištění bezpečného pracovního prostředí je nutné dodatečné a rovnoměrné celkové osvětlení podle specifikací daného pracoviště.

3 Údaje o zařízení

3.1 Rozlišovací znaky

Zařízení se vyrábí ve dvou variantách:

- **Výrobek bez řídicí desky a LED osvětlovací jednotky**
- **Výrobek s řídicí deskou a LED osvětlovací jednotkou**

UPOZORNĚNÍ

Opticky se obě varianty neliší.

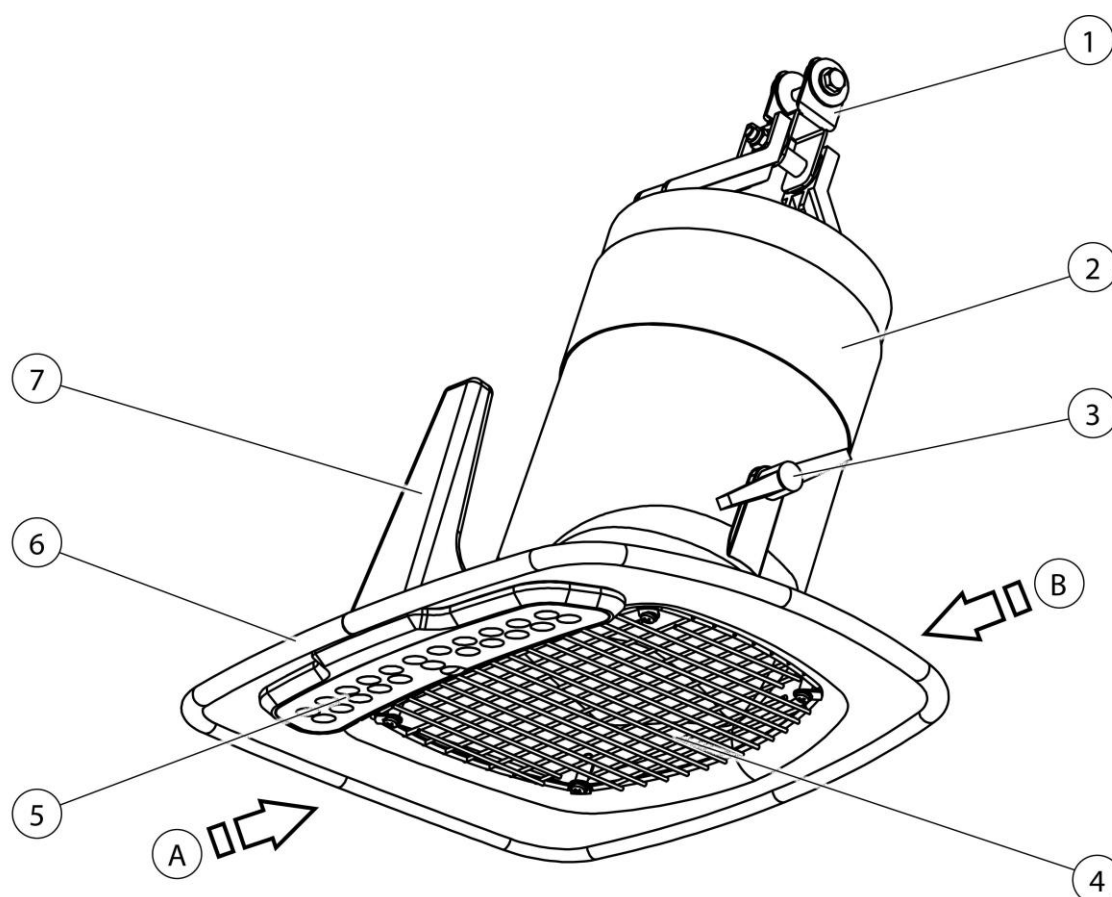
3.2 Popis funkce

Produkt se používá k odsávání svářečského dýmu vznikajícího při svařování kovových materiálů.

Pro účinnou detekci je nutné výrobek přiblížit ručně ke zdroji svářečského dýmu.

Odsávací digestoř zachycuje svářečský dým přímo na místě vzniku a odvádí jej odsávacím systémem k filtrační jednotce. Tam se ze vzduchu odstraňují zdraví škodlivé látky jako jemný prach a oxidy kovů.

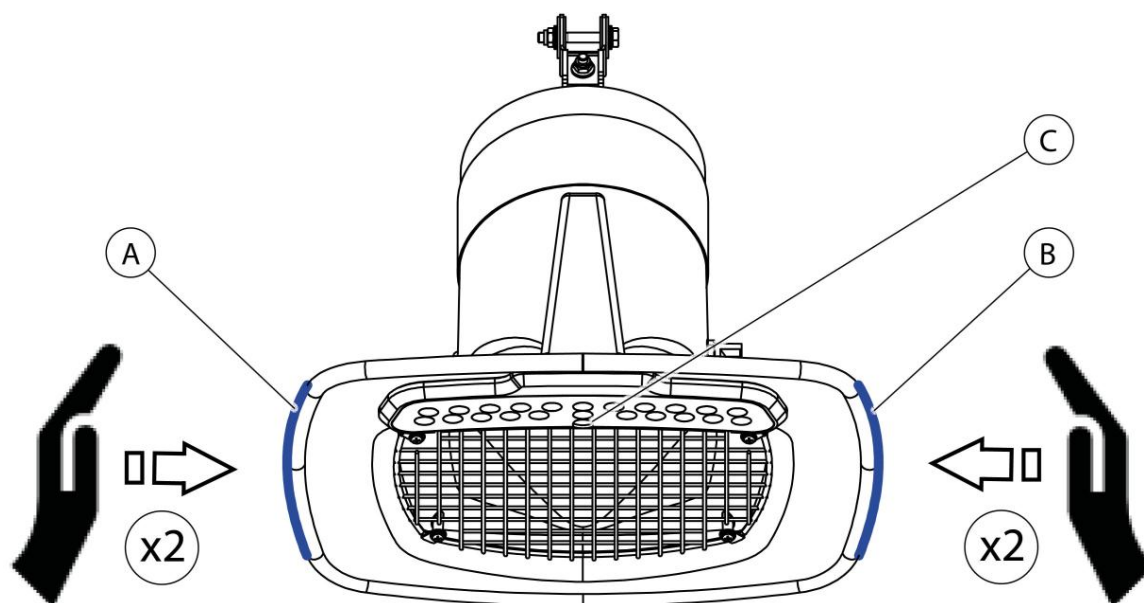
Digestoř tak pomáhá zajistit dodržování zákonných mezních hodnot obsahu škodlivin a chrání zaměstnance před jejich vdechováním. Přispívá tak k bezpečnému a čistému pracovnímu prostředí.



Obr. 1: Popis funkce

Poz.	Název	Poz.	Název
1	Křížová spojka	5	LED osvětlovací jednotka
2	Pryžová manžeta	6	Chránič proti nárazu (pryžový profil)
3	Otočná rukojeť uzavírací klapky	7	Rukojeť pro ruční manipulaci
4	Ochranná mřížka		

Tab. 1: Popis funkce



Obr. 2: Popis funkce

Poz.	Název	Funkce
A	Dotyková plocha (pro dvojí poklepání)	Zapíná a vypíná osvětlovací jednotku
B	Dotyková plocha (pro dvojí poklepání)	Zapíná a vypíná připojené odsávací zařízení
C	Stavová kontrolka	Signalizuje stav funkce, viz kapitola: Ovládací prvky a odstraňování poruch

Tab. 2: Popis funkce

3.3 Účel použití

Zařízení je koncipováno k odsávání svářečských dýmů vznikajících při svařování elektrickým obloukem v místě jejich vzniku. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však nutno dávat pozor na to, aby se do něho nenasál „déšť jisker“, např. z procesu broušení.

Zařízení nesmí být používáno ve výbušném prostředí a k odsávání výbušné atmosféry.

Není vhodné pro odsávání kyselinových a žíravých výparů.

V technických údajích naleznete rozměry a další údaje o zařízení, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel zařízení. Totéž platí pro svévolné úpravy na zařízení.

3.4 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:
 - jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;

- kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
 - snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
 - jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
 - organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.
2. Na místech ve volném prostoru, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostoru je případně nutné další příslušenství.

3.5 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.6 Zbytkové riziko

Navzdory konstruktivním opatřením ke snížení rizik a dodržování příslušných norem, zejména DIN EN ISO 12100 a DIN EN ISO 21904-1, přetrvávají při používání produktu zbytková rizika.

Tato zbytková rizika vyplývají z procesních charakteristik zachycování a odvádění svářečského dýmu a nelze je zcela eliminovat ani za běžného provozu.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

Následující zbytková rizika přetrvávají:

- **Zbytkové emise svářečského dýmu:** Technicky je nemožné zcela zachytit všechny výpary a plyny vznikající během svařování. To může vést k reziduální expozici škodlivým látkám.
- **Zdravotní rizika v případě nedostatečného sběru dat:** V případě nepříznivého zachycení (umístění odsávací digestoře) nebo nedostatečného průtoku vzduchu může být účinnost odsávání snížena.
- **Nebezpečí v případě poruch zařízení:** Pokud systém selže nebo se sníží jeho výkon, může se úroveň znečištění nepozorovaně zvýšit.
- **Uvolňování nebezpečných látek během údržby:** Při manipulaci s filtračními prvky se mohou uvolňovat nahromaděné znečišťující látky.
- **Nebezpečí požáru způsobené jiskrami nebo horkými částicemi:** Požití jisker nebo žhavých částic může vést ke vznícení filtračního systému.

Tato zbytková rizika musí provozovatel zohlednit v rámci posouzení rizik.

⚠ VAROVÁNÍ

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest! Je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího dýmu může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky – používejte ochranný oděv.

Při seřizovacích a přípravných pracích může být zapotřebí demontovat ochranná zařízení. Tím vznikají různá zbytková rizika a potenciální nebezpečí, kterých si každá obsluha musí být vědoma.

Práce na kovových součástech a obrobcích provádějte pouze tehdy, je-li výrobek připojen ke správně dimenzovanému a nastavenému odsávacímu systému.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

UPOZORNĚNÍ

Výrobek:

- přepravujte jen v původním obalu,
 - chraňte před pádem a nárazy,
 - chraňte před vlhkem.
-

4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od -20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

5 Montáž

5.1 Vybalení a montáž výrobku

POZOR

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží pověřit pouze instruovaný odborný personál.

UPOZORNĚNÍ

Odsávací rameno a nosná konstrukce musejí být před montáží odsávací digestoře již kompletně namontované.

Potřebná pokládka kabelů až k odsávací digestoři musí být připravená.

Odsávací rameno není součástí dodávky tohoto výrobku.

UPOZORNĚNÍ

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených pokynů.

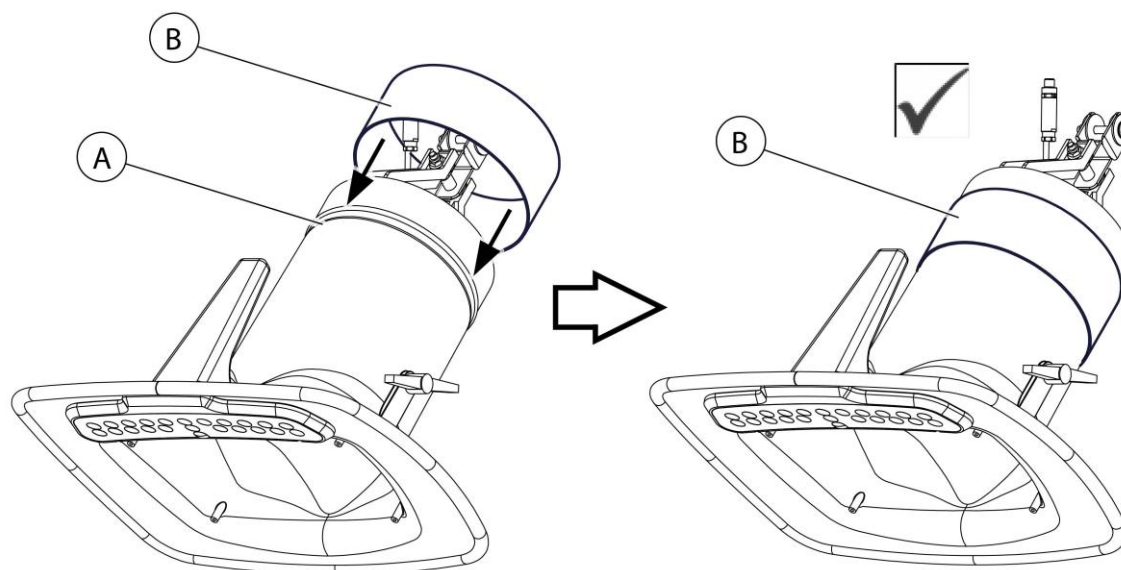
Při montáži výrobku postupujte takto:

1. Otevřete obal a vyjměte z něj výrobek a příslušenství.

▲ OPATRNĚ

Postupujte opatrně – nebezpečí poškození!

Při otvírání obalu ostrými předměty postupujte opatrně! Neřežte příliš hluboko!



Obr. 3: Montáž – Pryžový kroužek

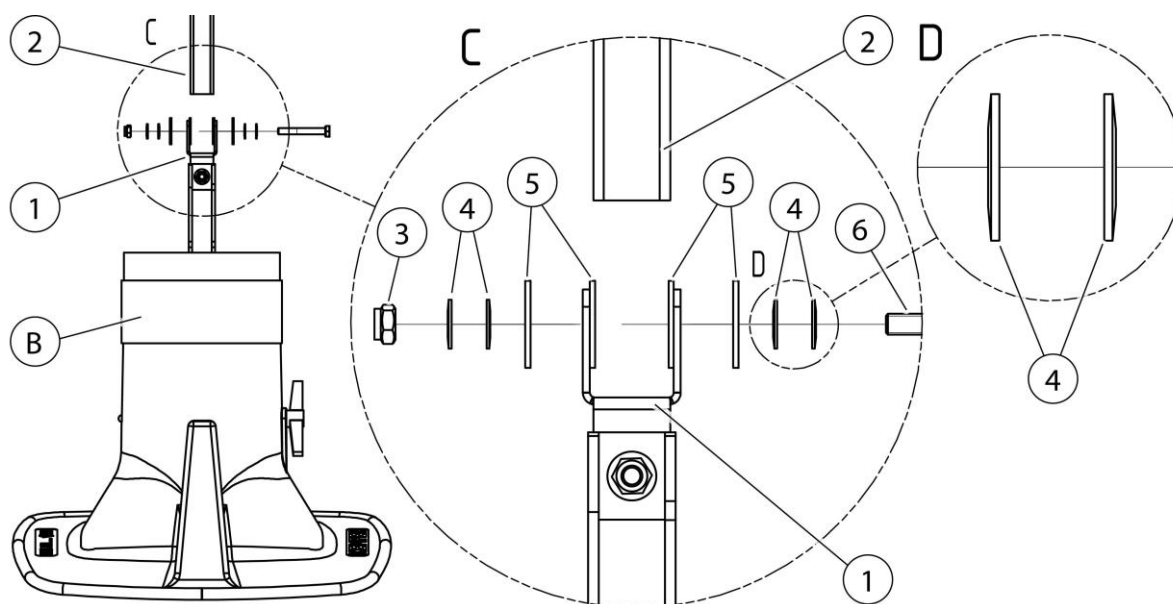
Poz.	Název	Poz.	Název
A	Otočný věnec (vzduchová mezera)	B	Pryžový kroužek (manžeta)

Tab. 3: Montáž – Pryžový kroužek

2. Před zahájením montáže natáhněte přiložený pryžový kroužek (poz. B) přes otočný věnec (poz. A) výrobku, jak je znázorněno na obrázku.

POZOR

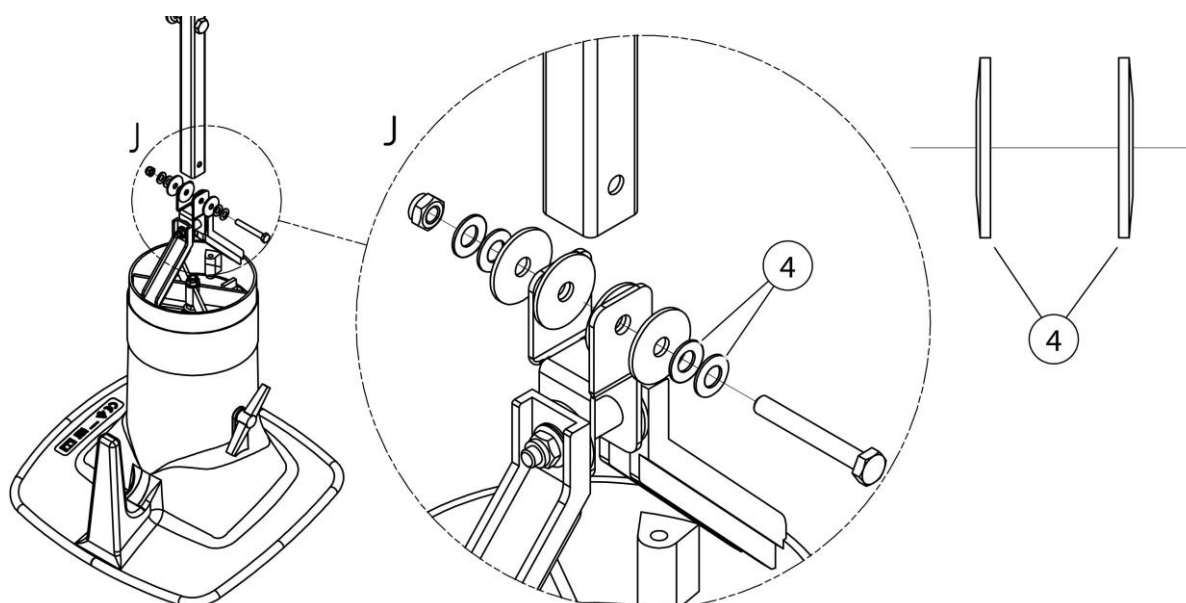
Pryžový kroužek slouží k utěsnění vzduchové mezery na otočném věnci a zabraňuje nasávání venkovního vzduchu.



Obr. 4: Montáž výrobku na nosnou konstrukci

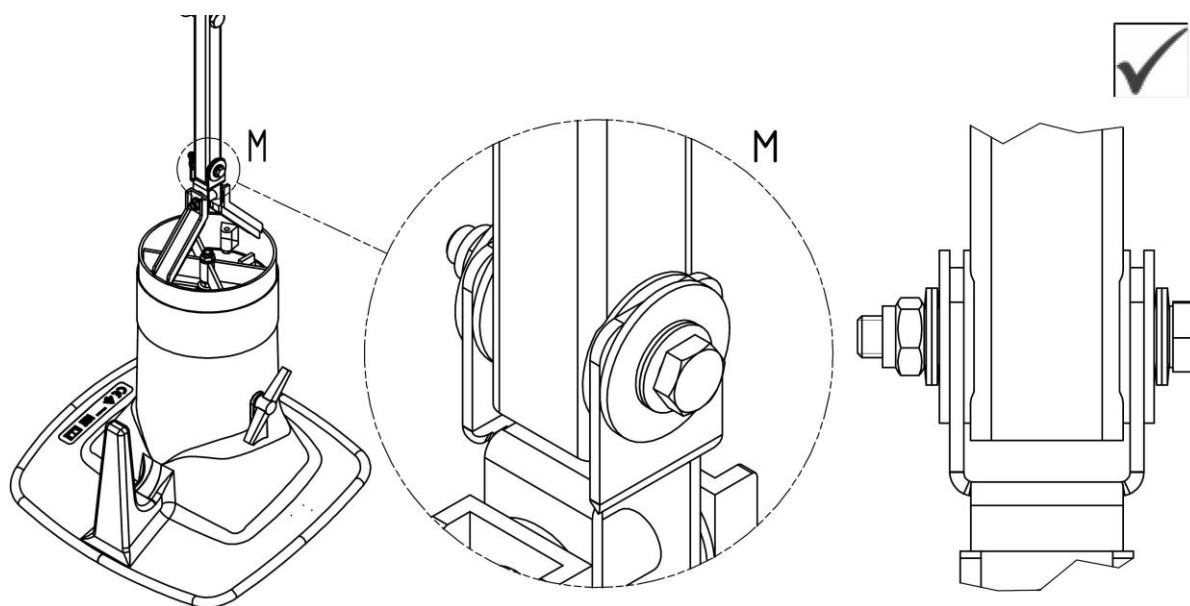
Poz.	Název	Poz.	Název
1	Křížová spojka výrobku	4	Talířová pružná podložka (4×)
2	Nosná konstrukce – čtyřhranná trubka	5	Brzdny kotouč (4×)
3	Šestihranná matice	6	Šroub s šestihrannou hlavou

Tab. 4: Pozice na výrobku



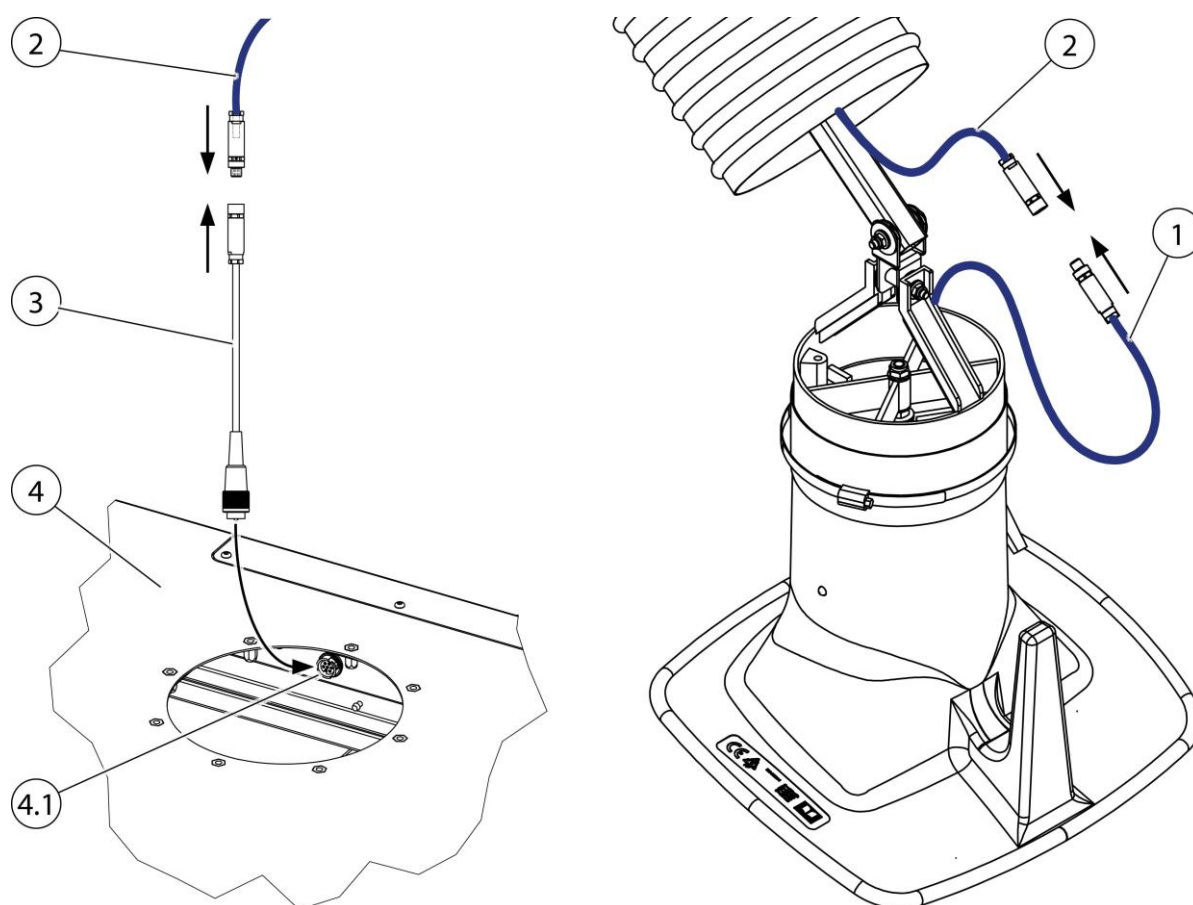
Obr. 5: Montáž výrobku na nosnou konstrukci

3. Spojte křížovou spojku (poz. 1) digestoře se čtyřhrannou trubicou nosné konstrukce (poz. 2). Dbejte při tom na to, aby brzdné kotouče (poz. 5) a talířové pružné podložky (poz. 4) byly vloženy podle obrázku.



Obr. 6: Montáž výrobku na nosnou konstrukci

5.1.1 Montáž výrobku s LED osvětlovací jednotkou (volitelné vybavení)



Obr. 7: Montáž výrobku s řídicí deskou a osvětlením

Poz.	Název	Upozornění
1	Připojovací kabel výrobku se zástrčkou M8	
2	Kabelová sada, délka: 5,0 m / 10,0 m / 15,0 m (volitelně)	Volitelné podle délky odsávacího ramena (viz kap. Náhradní díly a příslušenství)
3	Kabelový adaptér	Adaptér pro spojení odsávacího zařízení s kabelovou sadou
4	Odsávací zařízení	Vyobrazení jako příklad
4.1	Připojovací zdířka	Vyobrazení jako příklad

Tab. 5: Montáž přípojky řídicí desky

UPOZORNĚNÍ

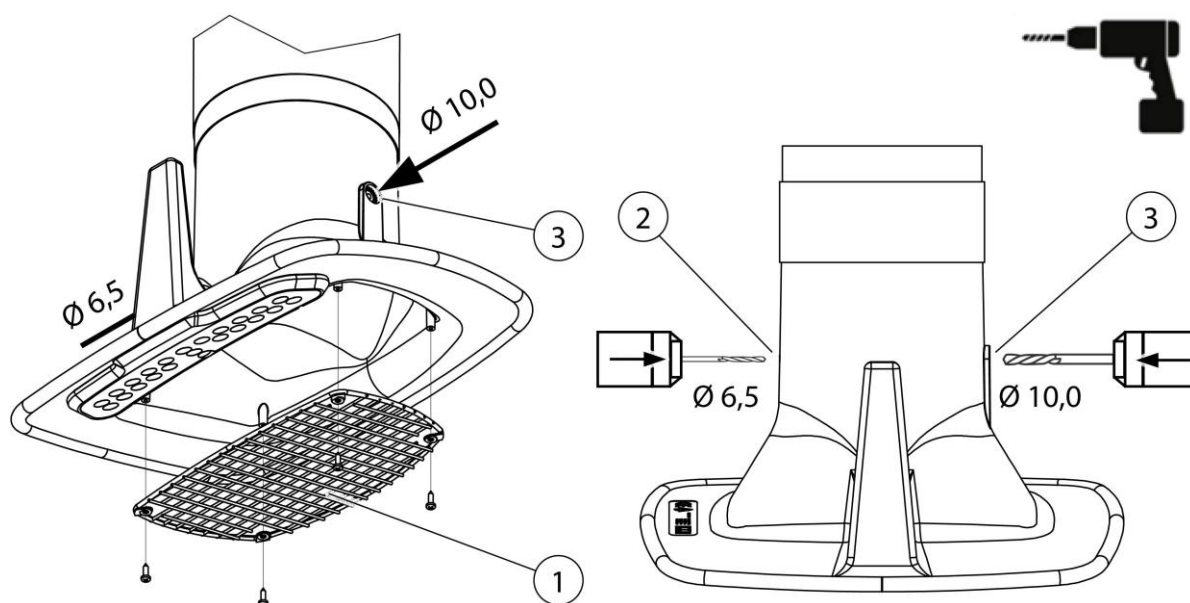
Kabel uložte podle vyobrazení, zasuňte zástrčku a zajistěte ji převlečným šroubením.

Při pokládání dávejte pozor, aby kabely nebyly skřípnuté nebo namáhané v tahu.

5.2 Montáž volitelného příslušenství

5.2.1 Montáž uzavírací klapky (volitelné vybavení)

Při montáži uzavírací klapky postupujte takto:

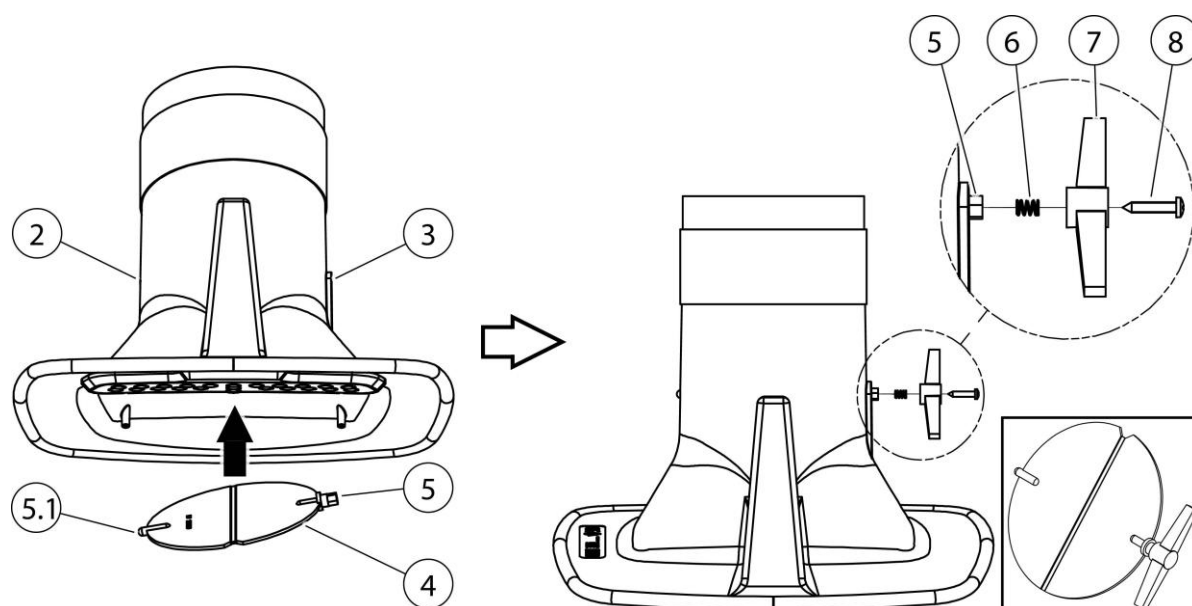


Obr. 8: Montáž – příprava odsávací digestoře

Poz.	Název	Poz.	Název
1	Ochranná mřížka	3	Vodicí otvor Ø 10,0 mm
2	Vodicí otvor Ø 6,5 mm		

Tab. 6: Montáž – příprava odsávací digestoře

1. Připravte si uzavírací klapku. (Viz také kap. Náhradní díly a příslušenství.)
2. Odmontujte ochrannou mřížku (poz. 1).
3. Vyvrtejte potřebné otvory podle obrázku:
Vodicí otvor (poz. 2) = Ø 6,5 mm
Vodicí otvor (poz. 3) = Ø 10,0 mm



Obr. 9: Montáž uzavírací klapky

Poz.	Název	Poz.	Název
2	Vodicí otvor Ø 6,5 mm	5.1	Vodicí čep uzavírací klapky
3	Vodicí otvor Ø 10,0 mm	6	Spirálová pružina
4	Uzavírací klapka	7	Otočná rukojeť
5	Vodicí čep uzavírací klapky s šestihranem	8	Šroub s křížovým zářezem

Tab. 7: Montáž uzavírací klapky

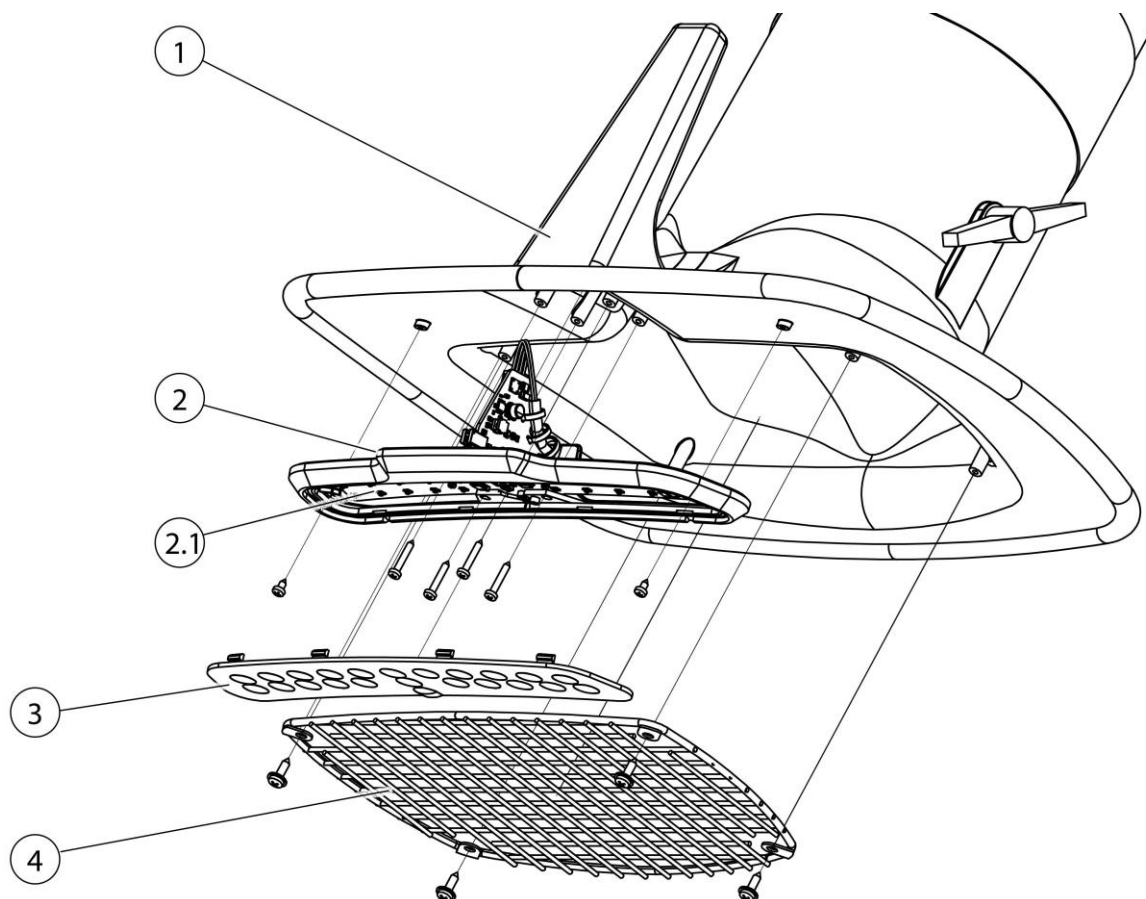
4. Vložte uzavírací klapku do odsávací digestoře. Jako první zasuňte vodicí čep se šestihranem (poz. 5) do vodicího otvoru (poz. 3).
5. Potom s použitím mírného tlaku a prohnutí vložte uzavírací klapku do digestoře tak, vodicí čep (poz. 5.1) zaskočí do vodicího otvoru (poz. 2).
6. Přišroubujte otočnou rukojeť (poz. 7) podle obrázku k uzavírací klapce (poz. 5). Při sešroubovávání dbejte na správné pořadí pozic 5, 6, 7 a 8.

UPOZORNĚNÍ

Při montáži dbejte na to, aby otočná rukojeť byla s uzavírací klapkou sešroubována rovnoběžně a v jedné rovině.

5.2.2 Montáž LED osvětlovací jednotky (volitelné vybavení)

Při montáži LED osvětlovací jednotky postupujte takto:



Obr. 10: Montáž LED osvětlovací jednotky

Poz.	Název	Poz.	Název
1	Odsávací digestoř	3	Deska s čočkami

2	LED osvětlovací jednotka– montážní rám	4	Ochranná mřížka
2.1	LED základní deska		

Tab. 8: Montáž LED osvětlovací jednotky

1. Připravte si LED osvětlovací jednotku. (Viz také kap. Náhradní díly a příslušenství.)
2. Odmontujte ochrannou mřížku (poz. 4).
3. Odmontujte desku s optickými čočkami (poz. 3). (Viz také kap. Údržba – výměna desky s čočkami.)
4. Odmontujte montážní rám LED osvětlovací jednotky. Vyšroubujte za tím účelem šest upevňovacích šroubů.
5. Namontujte novou LED osvětlovací jednotku (poz. 2) a šesti upevňovacími šrouby ji opět připevněte.

POZOR

Dva vnější krátké šrouby opatrně zašroubujte malým utahovacím momentem, dokud těsnicí plocha nedosedne.

⚠ OPATRNĚ

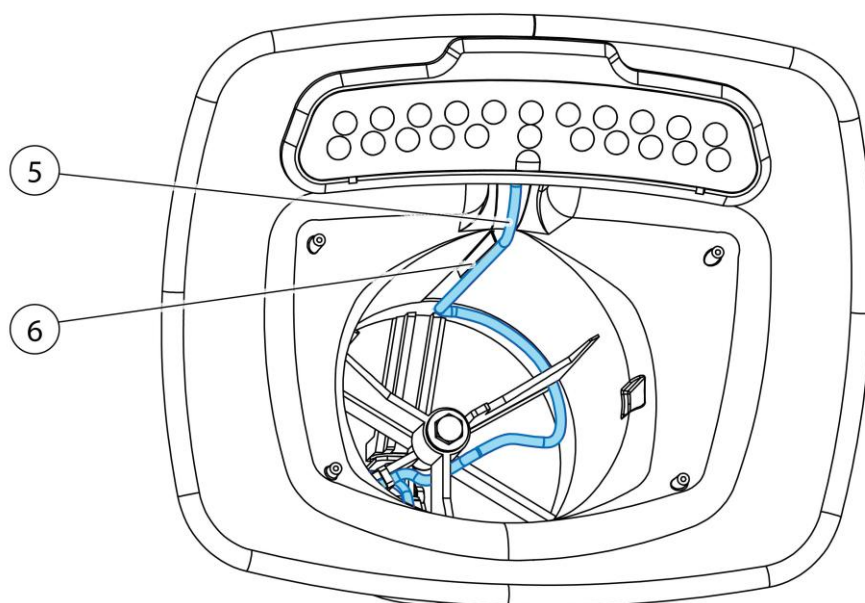
Pracujte opatrně – nebezpečí poškození LED základní desky!

LED základní deska i LED, které se nacházejí na ní, jsou citlivé na mechanické namáhání a elektrostatický výboj.

Vyhýbejte se jakémukoli dotyku desky i jejích součástí.

6. Vložte desku s čočkami (poz. 3). Za tím účelem vložte desku do LED osvětlovací jednotky a zatlačte ji po celém obvodu, dokud všechny zaskakovací výstupky slyšitelně nezacvaknou na místo.

Uložení kabelu:

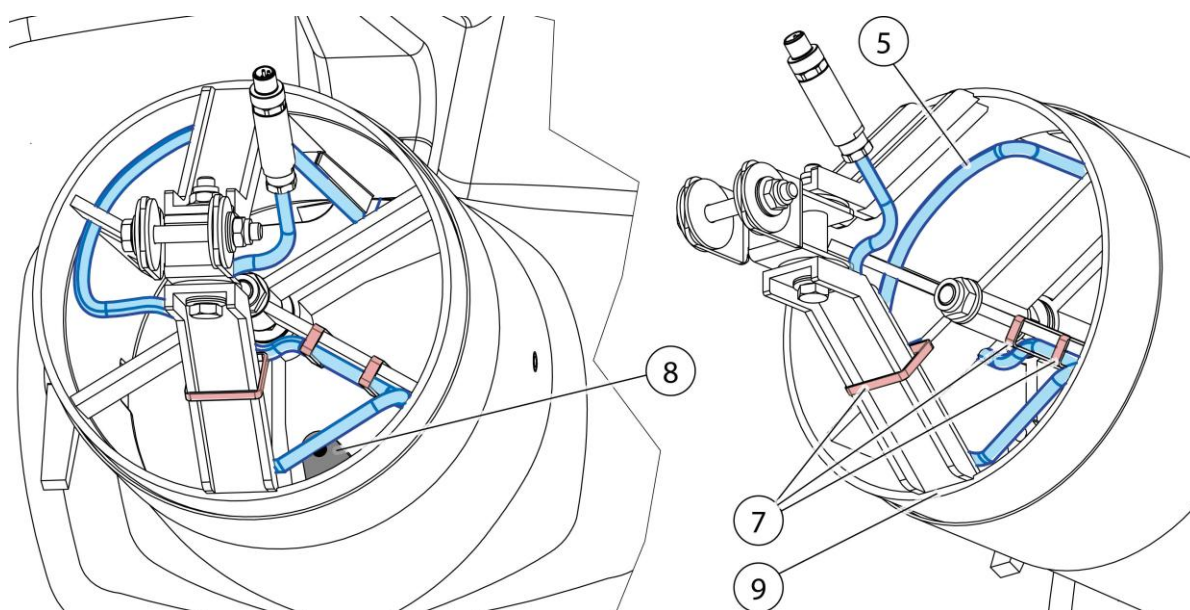


Obr. 11: Montáž – uložení kabelu

Poz.	Název	Poz.	Název
5	Připojovací kabel	6	Vedení kabelu

Tab. 9: Montáž – uložení kabelu

7. Zatlačte připojovací kabel (poz. 5) podle vyobrazení do vedení kabelu.



Obr. 12: Montáž – uložení kabelu

Poz.	Název	Poz.	Název
------	-------	------	-------

5	Připojovací kabel	8	Doraz otočného věnce
7	Kabelové pásky	9	Otočný věnec

Tab. 10: Montáž – uložení kabelu

8. Uložte připojovací kabel (poz. 5) podle vyobrazení jako velkou smyčku do otočného věnce (poz. 9).
9. Kabel (poz. 5) upevněte dodanými kabelovými pásky (poz. 7).

POZOR

Nebezpečí poškození připojovacího kabelu!

Při ukládání do otočného věnce se ujistěte, že kabel není nikde ani zmáčknutý či přiskřípnutý, ani není vystaven namáhání v tahu.

Otočte věncem v celém rozsahu pohybu (cca 330°) a kabel při tom zkontrolujte.

UPOZORNĚNÍ

Při další montáži nastavbových součástí postupujte podle přiložených návodů.

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

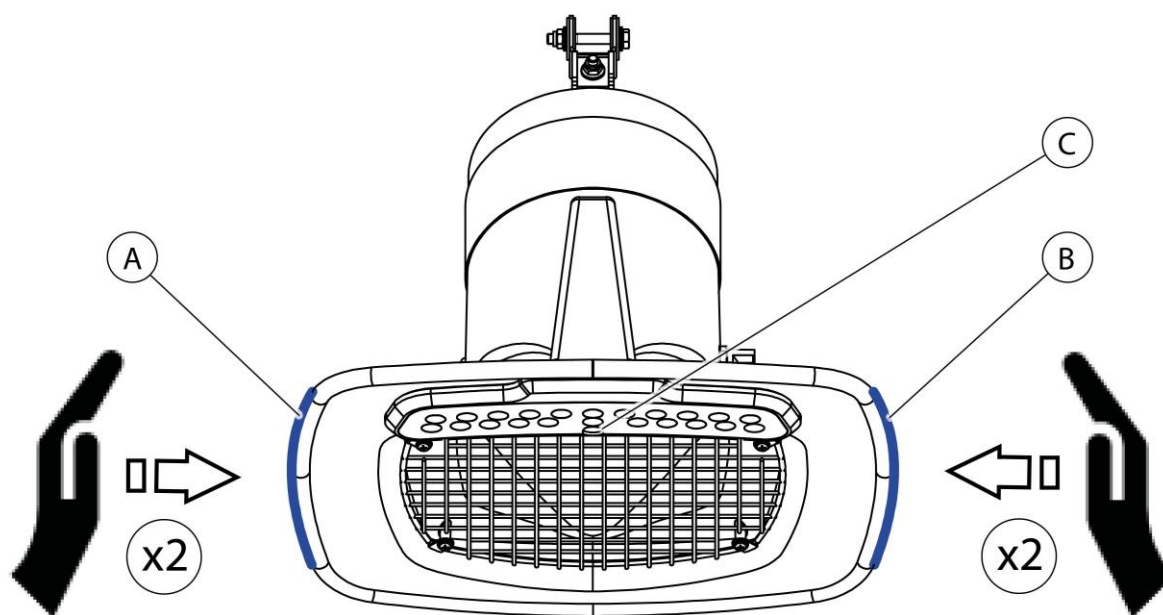
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál. Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky

Varianta produktu s řídicí deskou a LED osvětlovací jednotkou je vybavena integrovanými senzory nárazu a zrychlení, které reagují na dvojí poklepání a provádějí spínací funkce.



Obr. 13: Ovládací prvky

Poz.	Název	Funkce
A	Dotyková plocha (pro dvojí poklepání)	Zapíná a vypíná osvětlovací jednotku
B	Dotyková plocha (pro dvojí poklepání)	Zapíná a vypíná připojené odsávací zařízení

C	Stavová kontrolka	Signalizuje stav funkce, viz kapitola: Odstraňování poruch
---	-------------------	--

Tab. 11: Ovládací prvky

Kódy blikání stavové kontrolky v běžném provozu

Kód blikání	Barva blikání	Funkce
1× každé 2 s	Zelená	Výrobek je připravený k provozu
1× za 1 s	Purpurová	Osvětlovací jednotka je zapnutá
2× za 1 s	Purpurová	Odsávací zařízení je zapnuté
Trvalé světlo	Purpurová	Osvětlovací jednotka a odsávací zařízení jsou zapnuté
Krátké trvalé světlo	Modrá	Obsluha – rozpoznané dvojí poklepání

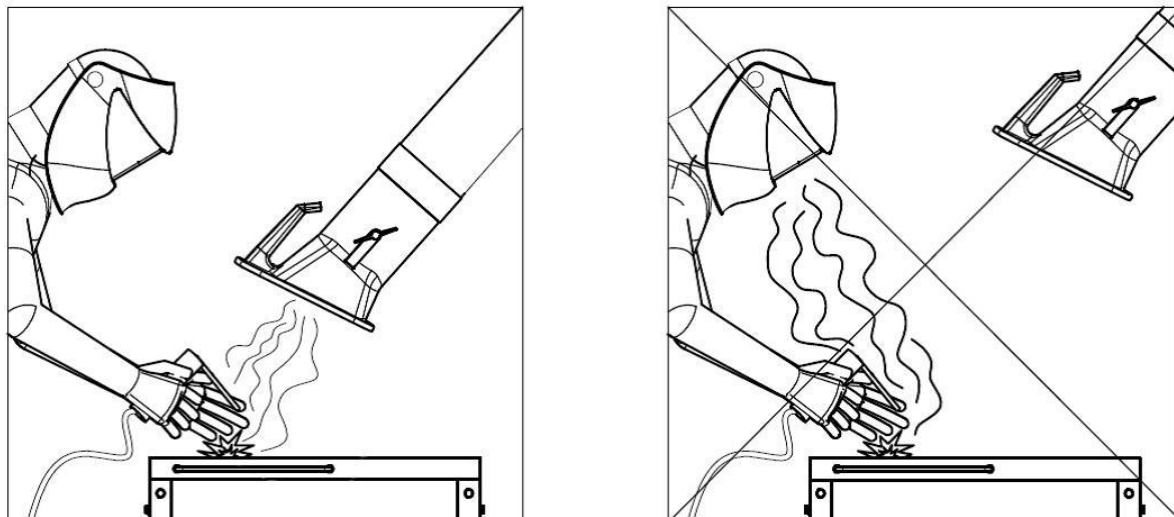
Tab. 12: Kódy blikání stavových LED

UPOZORNĚNÍ

Další kódy blikání LED viz kapitola Odstraňování poruch

6.3 Nastavení polohy odsávací hubice

Odsávací rameno, resp. odsávací hubice, jsou zkonstruovány tak, aby bylo možné je snadno ručně nastavit a dodatečně přiblížit. Odsávací hubice přitom automaticky drží nastavenou pozici samonosně. Dále jsou jak odsávací hubice, tak i odsávací rameno otočné o 360°, takže je lze nastavit do téměř jakékoliv polohy. Pro dostatečné zachycení svářečského dýmu je důležité, aby byla odsávací hubice vždy ve správné poloze. Správnou polohu vidíte na následujícím obrázku.



Obr. 14: Nastavení polohy odsávací hubice

- Nastavte polohu odsávacího ramena tak, aby se odsávací hubice nacházela cca 25 cm šikmo nad místem svařování.
- Odsávací hubice musí být nastavena tak, aby s ohledem na termicky podmíněný pohyb svářečských dýmů a dosah odsávání bezpečně zachytila svářečský dým.
- Odsávací hubici vždy dodatečně přiblížte k příslušnému místu svařování.

⚠ VAROVÁNÍ

V případě nesprávného umístění odsávací hubice, resp. příliš nízkého odsávacího výkonu není zajištěno dostatečné zachycení vzduchu s obsahem nebezpečných látek odsávací hubicí. Nebezpečné látky se tak mohou dostat do dýchacích cest obsluhy a vést k poškození zdraví!

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

7.2 Údržba

Na bezpečnou funkci zařízení má pozitivní vliv pravidelná kontrola a údržba, která by se měla provádět minimálně jednou měsíčně.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

▲ VAROVÁNÍ

Varování před závažnými úrazy

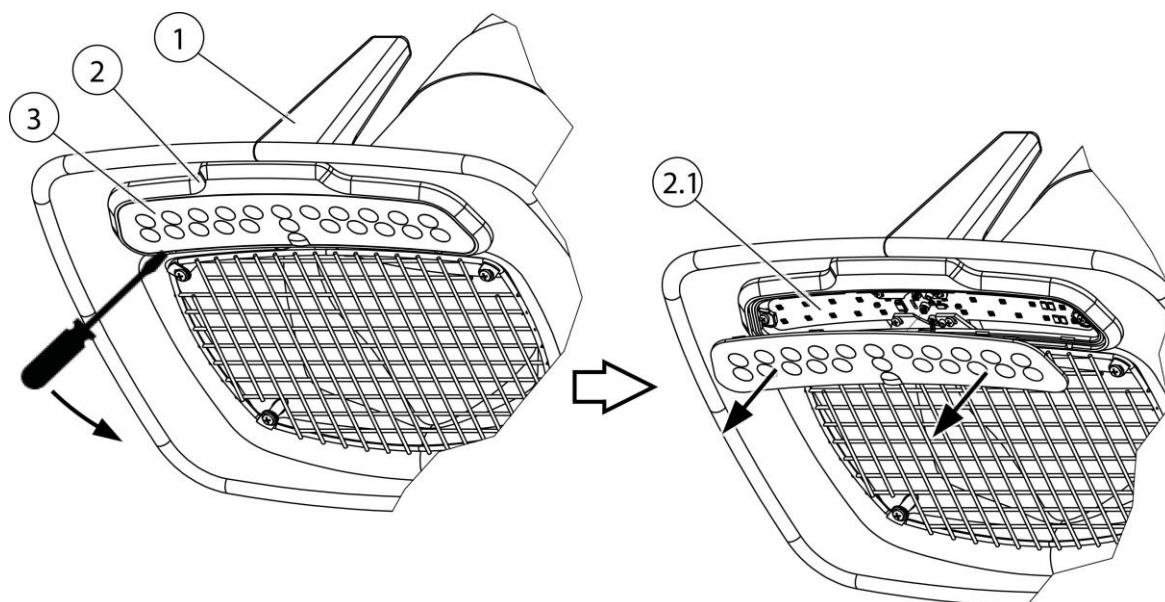
Při chybném chování vzniká nebezpečí těžkých úrazů, kupříkladu nebezpečí rozdrcení, uříznutí prstů nebo ruky způsobené nekontrolovatelnými pohyby jednotlivých součástí stroje.

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Údržbářské a opravářské práce, jakož i detekci chyb, lze provádět, pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

7.3 Údržba – výměna desky s čočkami

Při výměně desky s čočkami postupujte takto:



Obr. 15: Údržba – výměna desky s čočkami

Poz.	Název	Poz.	Název
------	-------	------	-------

1	Odsávací digestoř	2.1	LED základní deska
2	LED osvětlovací jednotka	3	Deska s čočkami

Tab. 13: Údržba – výměna desky s čočkami

1. Připravte si novou desku s čočkami (poz. 3).
2. Odmontujte vadnou desku. Za tím účelem umístěte podle obrázku vhodný pákový nástroj mezi LED osvětlovací jednotku a desku s čočkami a opatrně desku vypačte. Poté desku s čočkami ručně odstraňte.

⚠ OPATRNĚ

Pracujte opatrně – nebezpečí poškození LED základní desky!

LED základní deska i LED, které se nacházejí na ní, jsou citlivé na mechanické namáhání a elektrostatický výboj.

Vyhýbejte se jakémukoli dotyku desky i jejích součástí.

3. Vložte novou desku s čočkami (poz. 3). Za tím účelem vložte desku do LED osvětlovací jednotky a zatlačte ji po celém obvodu, dokud všechny zaskakovací výstupky slyšitelně nezacvaknou na místo.

7.4 Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Upozornění
Nedaří se zachytit všechny kouř	Uzavírací klapka odsávací digestoře je zavřená	Otevřete klapku
	Na místě je průvan	Odstraňte průvan
	Vzdálenost od místa svařování je příliš velká	Přitáhněte digestoř blíže k místu svařování
	Cesta vzduchu je zablokována	Zkontrolujte cestu vzduchu
Odsávací digestoř je bez funkce	Chybí napájecí napětí	Nechte elektrikářem zkontrolovat napájení
	Odsávací zařízení není zapnuté	Zapněte odsávací zařízení

Tab. 14: Odstraňování poruch

Kód blikání (červeně)	Možná příčina	Upozornění
1× za 1 s	Chyba napájecího napětí	Chyba zapojení, vadný kabel – nechte zkontrolovat elektrikářem
2× za 1 s	Příliš vysoká okolní teplota.	Vyvětrejte pracoviště, zajistěte dostatečné chlazení.
3× za 1 s	Je připojeno příliš velké zatížení Zkrat, vadná řídicí deska	Odpojte výrobek na 30 s od elektrické sítě, vyměňte řídicí desku, nechte zkontrolovat elektrikářem
4× za 1 s	Chyba řídicí desky	Odpojte výrobek na 30 s od elektrické sítě, vyměňte řídicí desku, nechte zkontrolovat elektrikářem

Tab. 15: Odstraňování poruch – kódy blikání

UPOZORNĚNÍ

Pokud poruchu nemůže odstranit sám uživatel, je třeba kontaktovat servis výrobce.

8 Likvidace

▲ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

▲ POZOR

Při veškerých pracích na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídít. Plasty je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat. Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

9.1 EU prohlášení o zabudování

Označení:	Dodatečné zařízení
Konstrukční řada:	The Hood / The Hood Pro
Typ:	79105, 79106 (případně jiná čísla výrobků u jiných provedení výrobku)
ID stroje:	(Sériové číslo) viz typový štítek na výrobku. Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený jako neúplný stroj v souladu se směrnicemi ES 2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních
Společnosti:	Na výhradní odpovědnost KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden Neúplný stroj lze uvést do provozu až poté, co bylo konstatováno, že stroj, do kterého má být neúplný stroj nainstalován, je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Byly uplatněny následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci

EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení

EN ISO 13849-1: 2023 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

EN IEC 61000-6-1:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise

EN 60598-1+A:2021 Svítidla – Všeobecné požadavky a zkoušky

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.

Zplnomocněnec:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo

Výše uvedená osoba je oprávněna sestavovat technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII směrnice 2006/42/ES.

Vreden, 10.04.2026

Místo, datum

B. Kemper

Jednatel

Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation:	Installation products
Series:	The Hood / The Hood Pro
Type:	79105, 79106 (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	(Serial number) see type plate on product This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
Company:	At the sole responsibility of KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 61000-6-1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC)
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60598-1+A:2021 Luminaires - General requirements and tests

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 10.04.2026
Place, date

B. Kemper

CEO
Identification of the signatory

9.3 Technické údaje

Název	S osvětlením	Bez osvětlení
Typ	79105	79106
Pole odsávání vyhovuje požadavkům normy	DIN EN ISO 21904-1	
Odsávací výkon Q (min. objemový průtok podle DIN EN 21904) m ³ /h [CFM]	640 [377]	
Přípustná okolní teplota (při provozu) °C [°F]	+5 až +40 [+41 až +104]	
Rozměry základního výrobku š × v × h	viz rozměrový výkres	
Úhel otáčení °	360	
Hmotnost základního výrobku kg [lbs]	2,14 [4,72]	2,07 [4,56]
Materiál pouzdra	Polypropylén	
Napájecí napětí V AC	24	--
Barva světla v K	5 000	--
Světelný tok v lm	500	--
Šířka osvětleného pole (při výšce 400 mm [15,7 in] a intenzitě osvětlení 100 až 25 %) mm [in]	510 × 445 [20,1 × 17,5]	--

Tab. 16: Technické údaje

9.4 Náhradní díly

Poř. č.	Název	Obj. č.
1	Kabelová sada 5,0 m	3605552
2	Kabelová sada 10,0 m	3605553
3	Kabelová sada 15,0 m	3605554
4	Rozvidlená hlava	1350352
5	Sada otočného věnce vč. rozvidlené hlavy a šroubů	7960419
6	Sada pryžových kroužků na ochranu hadicové objímky (10 ks)	1060290
7	Sada chráničů hran	1400072
8	Sada desek s čočkami (5 ks)	1990035
9	Hadicová objímka	1990036

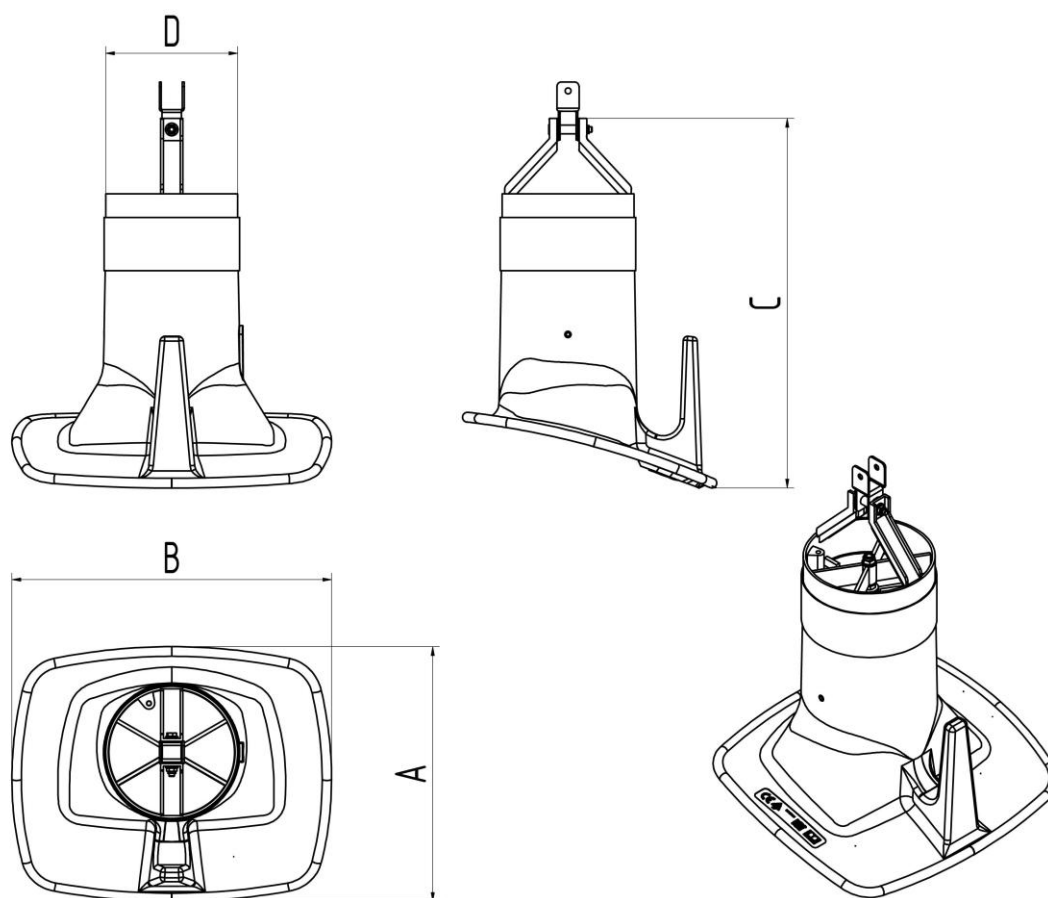
Tab. 17: Náhradní díly

9.5 Příslušenství

Poř. č.	Název	Obj. č.
1	Sada uzavírací klapky	791030002
2	Sada ochranné mřížky (černá)	1272520
3	Sada pro dodatečné vybavení LED osvětlovací jednotkou	1990056

Tab. 18: Příslušenství

9.6 Rozměrový výkres



Obr. 16: Rozměrový výkres

Symbol	Rozměry v mm [in]	Symbol	Rozměry v mm [in]
A	287 [11,3]	C	417 [16,4]
B	316 [14,2]	D	150 [5,9]

Tab. 19: Rozměrový výkres

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

